



సత్యమునకై పోరాటం

Editor & Publisher : **Bro. Isaac E. Kusuma,**
MALIKIPURAM - 533 253
 E.G.Dt. (A.P.) India
 E-mail : aotleindia@rediffmail.com
 Phone : 08862-227613
 Cell : 98493-85038

Postal Regd. No. H/APM/01
 Posted on 30th of Every Month
 Annual Subscription Rs.25/-

To
 Bro./Sis,

VOLUME : 8

Special Edition

Pages : 2

Issue : 97



బైబిలు సాసైటీ వారి మోసం - 1

బైబిలు సాసైటీ వారంటే క్రైస్తవ మతశాఖల వారికందరికీ ఎంతో ఇష్టం. డినామిషేషను బేధం లేకుండా అందరూ ఎంతో డొనేషన్స్ ఇస్తూ ఉంటారు. కాని వీరు ప్రజల్ని ఎలా మోసం చేస్తున్నారో ఎవరూ అర్థం చేసుకోవడంలేదు. ముఖ్యంగా మన ఇండియాలో చాలా బాషల్లోకి బైబిలును అనువదించారు, అనువదిస్తుఉన్నారు. అయితే వీరు బైబిలు మొదటి పేజీలో ఏమి వ్రాసారంటే :

ఇది ఆదిమ హెబ్రీ గ్రీకు బాషలలో నుండి బాషాంతరము చేయబడినది.

మరి ఆదిమ హెబ్రీ గ్రీకు బాషలలో నుండి బాషాంతరము చేయబడినపుడు వీరు ఆయన పేరును ఎందుకు మార్చినారు? అనేది నా మొదటి ప్రశ్న: హెబ్రీ బాషలో..

1. ఎలోహీమ్ అని వ్రాయబడినచోట దేవుడు అని
2. యావె అని వ్రాయబడినచోట యెహోవా అని
3. యుషువ అని వ్రాయబడినచోట యేసు అని
4. మెస్సీయ అని వ్రాయబడినచోట క్రీస్తు అని
5. అడోనై అని వ్రాయబడినచోట ప్రభువు అని
6. యావె అని వ్రాయబడినచోట ప్రభువు అని

మార్పు చేయుట గమనించగలము. ఈ పై పేర్లు మార్పు చేసిన వీరు హెబ్రీ బాషలోనే ఉన్న

1. హల్లెలూయా ను హల్లెలూయ గానే ఉంచారు.
2. ఇమ్మానుయేల్ ను ఇమ్మానుయేల్ గానే ఉంచారు.
3. గాబ్రియేల్ ను గాబ్రియేల్ గానే ఉంచారు.
4. ఆమెన్ ను ఆమెన్ గానే ఉంచారు.
5. నతానియేల్ ను నతానియేల్ గానే ఉంచారు.
6. రబ్బానీ ను రబ్బానీ గానే ఉంచారు.

ఇలా చెప్పుకుంటూపోతే చాలా ఉన్నాయి. ఇదే విషయమై ఒక బైబిలు స్టూడెంట్ గా, టీచర్ గా, సువార్తీకనిగా, వారిని నేను అడిగినప్పుడు వారు నాకు యిచ్చిన సమాధానం చూడండి.

BLE SOCIETY OF INDIA <bsico@blr.vsnl.net.in>
 To : iek_personal@rediffmail.com
 Subject : Bible names
 Date : Tue, 11 Jan 2005 10:56:47 IST
 To : Mr.Isaac E.Kusuma <iek_personal@rediffmail.com>
 From : Revd.G.D.V.Prasad
 Sub. : Bible names
 Ref. : TD/T11/05
 Date : 10 January 2005
 Dear brother Kusuma:
 Greetings for the new year!

With reference to your query as found in your email of 27 December 2004, **let me say that all Bible translations are done based on UBS translation principles and there is no compromise whatsoever. In fact, the Indian vernacular forms of most biblical names, whether divine or otherwise, are closer to the original ones.**

ఈ సమాధానం నాకు సంప్రదికరం కాక మరళా నేను ఇ-మెయిల్ ఇస్తే వారు నాకు వ్రాసిన రెండవ సమాధానం చూడండి.

Sub : Bible names
 Date : January 14, 2005
 Ref. : TD:T11

Dear Bro. Kusuma:
We are sorry we could not satisfy you. It is good for both sides if this correspondence is now brought to a conclusion.

బైబిలు ప్రకారంగా సమాధానం చెప్పకపోవడం ఒక రకమైన మోసమైతే, కుయుక్తిపరమైన సమాధానం చెప్పడం మరొకరకమైన మోసం. బైబిల్లో ఎ,బి,సి,డి లు తెలియని రెవరెండ్లు,

బిషప్లు, డాక్టర్లు బైబిలు సాసైటీవారి తప్పుడు తర్జుమాలను పట్టుకొని C.Th., D.Th., B.Th., M.Th., B.D., D.D., Ph.D., M.B.Th., Ph.D., మొ॥గు డిగ్రీలు తగిలించుకుని పెద్దలుగా ఘనులుగా కొనియాడబడుచూ వీరు చేసే మోసం ఏమిటో కూడా ప్రజలు తెలుసుకోవాలి.

పెద్దలును ఘనులును తల : కల్లలాడు ప్రవక్తలు తోక. ఈ జనుల నాయకులు త్రోవ తప్పించువారు వారిని వెంబడించువారు వారిచేత మ్రింగివేయబడుదురం. మోషయా 9:15,16.

ఈ నామకార్థ క్రైస్తవ ప్రపంచానికి పెద్దలు, ఘనులు, తల బైబిలు సాసైటీ వారేగదా! వీరి అబద్ధాలను బోధించే తోకలే గదా ఈ కల్లలాడు ప్రవక్తలు.

బైబిలుకి ఒకటి కలవకూడదు తీయకూడదు అని తరచుగా చెప్పే బోధకులు మరి వారి ఉత్తరాల సంగతి చూసి ఏమి చెప్పతారు? ఇప్పుడు కలిపింది, తీసింది, కలిపి చెరిపింది ఎవరు? ఒరిజనల్ బైబిల్లో ఉన్న మాటలు మన తెలుగు బైబిల్లో లేకపోవడానికి గల కారణం, కారకులు ఎవరు?

వెనుక పేజీలోని ఉత్తరం కూడా చూడండి. క్రొత్త నిబంధన గ్రీకులో వ్రాయబడినదని అంటున్నారు. (ఇది కూడా అబద్ధంలేండి. క్రొత్త నిబంధన మొదట హెబ్రీలోనే వ్రాయబడినది. ఈ విషయం తర్వాత చెప్పతాను) సరే మరి గ్రీకులో వ్రాయబడిన రీతిగానే వీరు తర్జుమా చేసారా? అని చూస్తే అదీ మోసమనే ఋజువువుతుంది. గ్రీకు బాషలో "ఆదివారం" అనే మాటలేదు. వెనుక పేజీలోని గ్రీకు వ్రాఫ్ చూడండి. 8 చోట్ల "సబ్బాతు" అని వ్రాయబడిన స్థలములో "ఆదివారం" అని వారే మార్పు చేసినట్లు అంగీకరిస్తున్నారు. ఈ సత్యము గ్రహించని నామకార్థ పాస్టర్లు, రెవరెండ్లు, బిషప్లు, రేడియో, టి.వి. బోధకులు, మత సంస్థల నాయకులు :

ఆదివారం పునరుత్థాన దినమని,
 ఆదివారం రొట్టె విరిచారని,
 ఆదివారం చందా ఎత్తారని,

దొంగ బోధలు చేస్తూ మొత్తం క్రైస్తవ ప్రపంచాన్నే మోసంలో ముంచేసారు. చూడండి ఈ బైబిలు సాసైటీవారి మోసం! మన సృష్టికర్త యొక్క అసలు నామం **యషువ మెస్సీయ**. ఈ పేరును హెబ్రీ నుండి గ్రీకుకి తర్జుమా చేస్తూ :

యషువ మెస్సీయ ను గ్రీకులో ఈసస్ క్రీస్టోస్ గా
 యషువ మెస్సీయ ను ఇంగ్లీషులో జీసస్ క్రైస్ట్ గా
 యషువ మెస్సీయ ను తెలుగులో యేసు క్రీస్తు గా
 యషువ మెస్సీయ ను హిందీలో ఈసా మస్సీ గా

ఇలా బాష బాషకూ ఆయన నామమును మార్చివేసినారు. మన పేరు బాష బాషకూ మారిపోతుందా? ఇది మోసం కాదా? తర్జుమా రూపంలో వీళ్ళు చేసిన మోసాలు ఎన్నో ఉన్నాయి. మార్చేవారు అన్నిటిని మార్చివేయవచ్చుగదా! కొన్నిటిని మార్చి మరికొన్నిటిని మార్చకపోవడాన్ని గల కారణం ఏమిటి? ఇది పాఠకులైన మీరు గ్రహించాలి. సమాధానం అడుగుతుంటే మౌనం వహించడంలో బైబిలు సాసైటీ వారి ఉద్దేశ్యమేమైయున్నది? సమాధానం చెప్పవలసిన బాధ్యత వారిపై లేదా? అసలు దొంగలను (బైబిలు సాసైటీవారిని) వదిలేసి మనం మనం దొంగ బోధకులనుకోవడం సరియైన పద్ధతేనా? ఒక మిషను వాడు ఇంకొక మిషను వాడ్ని ప్రేమించలేడు : వేరొక మిషను వాడికి సహాయపడలేరు. కాని అన్ని మిషనుల వారూ "బైబిలు సాసైటీ" వారిని ఎలా ప్రేమించగలుగుచున్నారు? ఎందుకు వారికి సహాయం చేస్తున్నట్లు? చూసారా! బైబిల్ సాసైటీ వారి మోసం. మీరంతా ఎంతో చక్కగా డబ్బులు డొనేషన్ చేసి వారి పంపిస్తుంటే వాళ్ళేమో ఎ.సి. రూముల్లోనూ, ఎ.సి. కారుల్లోనూ తిరుగుతూ పెద్ద పెద్ద జీతాలు తీసుకుంటూ తప్పుడు తర్జుమాలను మన ముఖంమీద కొట్టి సమాధానం అడుగుతుంటే నోరుముసుకొని మౌనం వహిస్తున్నారు.

మా ఏరియాకి సమీపంలో ఒక నాస్తికుడు/హేతువాది ఉన్నాడు. అతను బైబిలు మీద రీసెర్చి చేసి బైబిల్లో ఉన్న లోపాలను, తప్పుడు తర్జుమాలను, ఎత్తి చూపిస్తూ పుస్తకాలు ప్రింట్ చేసాడు. ఈ విషయాలను పెద్దపెద్ద బోధకులనబడిన వారిని అడుగుతుంటే సమాధానం చెప్పలేక తప్పించుకుని తిరుగుతున్నారు. దీనికి గల కారకులు బైబిలు సాసైటీ వారుకారా? అతను వ్రాసిన వాటికి సమాధానం చెప్పవలసింది బైబిలు సాసైటీవారేగాని బోధకులు కారు.

"బైబిలు దర్శిని" అనే పేరుతో నాస్తికులు వ్రాసిన బైబిల్లో ఉన్న

1. అసంబద్ధాలు
2. అసంబాధ్యాలు
3. అత్యాచారాలు
4. అపశ్చతులు
5. అశ్లీలాలు

బైబిలు సొసైటీ వారి సమాధానం చెప్పాలి.

నేను దెహరాడూన్ దూన్ బైబిలు కాలేజీలో చదువుతూ ఉండగా టీచర్స్ కి కొన్ని కొన్ని ప్రశ్నలు అడుగుతూ ఉంటే సమాధానం చెప్పలేక నన్నొక “సాతాను” గా చిత్రీకరించారు. కొంతమంది కుర్రాళ్ళు అబద్ధ ప్రవక్త అని అనేవారు. కాని నాకు తెలుసు సరుకులేని సవటలు అందరూ ఇలాగే ఏడుస్తారని. ఎదిరించి అడిగితే నోరు మూసుకునేవారు వెనక కుక్కల్లా మొరిగేవారు. ఇప్పుడు కూడా ఇంతేలేండి.

ఆచార క్రైస్తవులకు - సత్యసంబంధులకూ ఎప్పుడూపడదు. నేను క్రిస్టియన్ థియాలజీ చేసిన డి.డి.లను అడిగాను. వాళ్ళు మాట్లాడితే హెబ్రీలో ఇలా ఉంది, గ్రీకులో ఇలా ఉంది అని అంటుంటారు. మరి ఈ మేధావులు (యిర్మియా 5:5) యిర్మియా చెప్పినట్టే ఉన్నారు.

హెబ్రీ గ్రీకు ఇంటర్లైన్తో పాటు 40 వివిధ తర్జుమాలు గల బైబిల్ను నేను సేకరించాను. చాలా వ్యత్యాసములు కనిపిస్తున్నాయి. అన్నెండుకు మన తెలుగు బైబిల్లోనే అనేక తర్జుమా తప్పులు ఉన్నాయి. ఒక లిస్ట్ నేను తయారు చేసాను. తర్వాత చూపిస్తాను. తెలుగు బైబిల్లో పస్కా అని వ్రాసి దాని స్థానంలోనే ఇంగ్లీషు బైబిల్లో ఈస్టర్ అని అనువదించారు. మరి పస్కాకి ఈస్టర్కి తేడా బైబిలు సొసైటీ వారికి తెలియలేదా? ఇతని అక్కవెల్లెండ్రందరూ మనతో ఉన్నవారు కారా? అని వ్రాసి మరళా దానిని సవరించుకున్నారు బైబిలు సొసైటీవారు. అటులే ఈ తప్పులన్నీ సవరించుకోవచ్చును గదా! క్రొత్త నిబంధనలో అనేకచోట్ల సబ్బాతు అని వ్రాయబడిన దానికి విశ్రాంతిదినము అని తర్జుమా కరెక్టుగా చేసి 8 చోట్ల అదే సబ్బాతు అనే మాటకు ఆదివారం అని తప్పుడు తర్జుమా చేయుట సాతాను పని కాదంటారా? పైగా తప్పులను సమర్థించుకోవడానికి ప్రజలకు అర్థమయ్యేరీతిలో వ్రాసాము అనడం తప్పుకాదా? అంటే బైబిలును అర్థంకాని రీతిలో పరమతండ్రి ప్రజలకు ఇచ్చాడా? యావె, యుషువ, మెస్సీయ అనే హెబ్రీ పదములే ప్రజలకు అర్థము కావా? లేక మాట్లాడటానికి తిరగవా? అట్టినచో హల్లెలూయ, ఆమెన్, ఏలీ ఏలీ లామా సబక్తానీ, ఎప్పత్తా, గొల్గోతా, రబ్బానీ, మొగు ఈ మాటలు పలకడానికి తిరుగుతున్నాయా? బైబిలు సొసైటీ వారలారా! మీ అబద్ధాలు సత్యాన్ని మూయలేవు. మీ తప్పుడు తర్జుమాలు సత్యాన్ని కప్పివచ్చలేవు. మీరు ఎక్కడెక్కడ ఎన్ని తప్పుడు తర్జుమాలు చేసారో? ఎప్పుడెప్పుడు ఎన్నెన్ని వాక్యములు బైబిల్లోకి చొప్పించారో ఆ ఆదారాలు అన్నీ నా దగ్గర ఉన్నాయి. వాటికి మీరు సమాధానం చెప్పవలసి ఉంది.

మీ అబద్ధపు మాటలు, మీ తప్పుడు తర్జుమాలు చూసి మోసపోయిన జనాంగం కళ్ళు తెరిచే రోజులు వచ్చాయి. పాస్టర్ల ముఖాలమీద పేడకొట్టి పెంటల మీదకు ఈడ్చే రోజులు చాలా సమాపంలో ఉన్నాయి. (మలకీ 2:1-3). మోసం ఎక్కువకాలం నిలబడదు. ఇప్పుడైనా బైబిలు సొసైటీవారు బుద్ధి తెచ్చుకొని ఉన్నది ఉన్నట్లుగా తర్జుమా చేసి బైబిలును ప్రింట్ చెయ్యండి. తప్పుడు తర్జుమాలతో బైబిళ్ళు ప్రింట్ చేసి ప్రజలను అబద్ధాలలో ముంచి వారిని అగ్నిగూండానికి పంపించకండి.

పొట్టకూటికోసమే, కేవలం లగ్జరీ బ్రతుకుకోసమే సేవకు వచ్చిన సేవకుల్లారా! మీ అబద్ధాలు యిప్పుడైనా మానెయ్యండి. “ఆదివారం” అనేమాట గ్రీకు బైబిల్లో లేదు. మత్తయి 28:1, మార్కు 16:2, మార్కు 16:9, యోహాను 20:1, యోహాను 20:19, అపోస్తలుల కార్యములు 20:7, లూకా 24:1, 1కొరింథీ 16:2 చూసారగదా! ప్రజల్ని మోసగించకండి. బైబిలు సొసైటీకి డౌనేషన్స్ ప్రోగుచేసి పంపించడమే కాదు. వాళ్ళు చేస్తున్న తప్పుడు తర్జుమాలను కూడా కాస్త పరిశీలించండి. క్రైస్తవ సోదరులారా! బైబిల్ సొసైటీ వారికి డబ్బులు పంపించి ఏదో ఘనకార్యం చేస్తున్నామని బ్రమపడకండి. ముందు ఆ తప్పుడు తర్జుమాలను సరిదిద్దమని బైబిలు సొసైటీ వారిని అడగండి. ఇంకా చాలా విషయాలు ఉన్నాయి తర్వాత వ్రాస్తాను. యుషువ మెస్సీయ మిమ్మును సత్యవాక్యములో నడిపించునుగాక !



The Bible Society of India

206, MAHATMA GANDHI ROAD, BANGALORE - 560 001

The Bible Society of India
206, Mahatma Gandhi Road
Bangalore 560 001
TD: 1A: 98: 4463, March 20 1998
Mr. M.P.S. Raju
Reddy-Polavaram 534 315, West Godavari District, Andhra Pradesh

Dear Mr. Raju:
Greetings from Bangalore. Thank You very much for your letter dated 12.3.98 regarding a query on the word "Sunday" in the Bible.

"I find no 'Sunday' in Greek text"

Yes, I agree that there is no word 'Sunday' in Greek text. The Greek text has the word "Sabbath".

Yours sincerely

Nathaniel

Revd.D.Jonadob Nathaniel
Translations Adviser

ఎడిటర్ నోట్ :
పాఠకులారా! చదవండి ఈ ఉత్తరం బైబిల్ సొసైటీ వారి బుక్ లెటరు మరియు వారి వెబ్ సైటును. ఇప్పుడైనా ప్రజలకు తెలియబడని బైబిలు సొసైటీ వారికి బుద్ధి చెప్పే సత్యమును గ్రహించండి.

గ్రీకు బైబిల్లో లేని ఆదివారం

గ్రీకు బైబిల్లో సబ్బాతు అని మాత్రమే ఉంది

THE CONCORDANT VERSION OF THE SACRED SCRIPTURES

The 'Sunday' not found in Greek

Only the word ēSabbathí is found in the Greek Bible

1. Matthew 28:1 (మత్తయి 28:1)

'ΟΥΞΕ °δε σαββατων τη επιρωσκουση εις μιαν σαββατων ηλθεν ἸΜαριαμ η Μαγδαληνη και η αλ-λη ἸΜαρια θεωρησαι τον ταρον .

2. Mark 16:2 (మార్కు 16:2)

ἵκαι λιαν πρωι τη μια των σαββατων ερχονταιἵ επι το Ἰμνημειον ανατειλαντος του ηλιου .

3. Mark 16:9 (మార్కు 16:9)

ἸΑναστας δεἵ πρωι πρωτη σαββατου Ἰεφρανη πρω-τονἵ ἸΜαρια τη Μαγδαληνη , Ἰπαρἵ ης εκβεβληκει επτα δαιμονια .

4. Luke 24:1 (లూకా 24:1)

Τη δε μια σαββατων ορθρου βαθεως επι το Ἰμνημα ηλθον φερουσαι α ητοιμασαν °αρωματαἵ .

5. John 20:1 (యోహాను 20:1)

Τη δε μια των σαββατων ἸΜαρια η Μαγδαληνη ερχεται πρωι σκουτιας ετι ουσης εις το μνημειον και βλεπει τον λιθον ηρμενον ἵ εκ των μνημειου .

6. John 20:19 (యోహాను 20:19)

τουτο δε ειπεν σημαινων ποιω σαββατων θανατω δοξασει τον θεον . και τουτο ειπων λεγει αυτω ακολουθει μοι .

7. Acts 20:7 (అపొకాళ్యం 20:7)

ἸΕν δε τη μια των σαββατων συνηγμενων ημων κλασαι αρτον , ο Παυλος διελετο αυτοις μελλων εςειναι τη επαυριον , παρετεινεν τε τον λογον μεχρι μεσονυκτιου .

8. 1 Corinthians 16:2 (1కొరింథీ 16:2)

κατα μιαν Ἰσαββατον εκαστος υμων παρἵ εαυτω τιθετω θησαυριζων ο τι εαν Ἰεουδωται , ινα μη οταν ελθω τοτε λογειαι γινωνται .